

# SMLOUVA O PROPAGAČNÍCH SLUŽBÁCH

## AGREEMENT ON PROMOTIONAL SERVICES

uzavřená podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů/  
concluded pursuant to Section 1746 Subsection 2 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended

### 1. BAYER s.r.o.

se sídlem / registered seat at: Siemsenova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky

IČ / ID No.: 005 65 474

DIČ / TAX/VAT No.: CZ005 65 474

zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391 /

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

bankovní spojení/ bank account No.: 2011130109/2600 (Citibank Europe plc)

zastoupená/ represented by: [REDACTED]

(dále jen „**BAYER**“ / hereinafter referred to as „**BAYER**“)

a / and

### 2. Masarykův onkologický ústav

se sídlem/ místem podnikání; registered seat at/ place of business: Žlutý kopec 543/7,  
Brno, 656 53

IČ/ ID No.: 00209805

DIČ/ TAX/VAT No.: CZ00209805

Zapsaná / Registered

bankovní spojení/ bank account No.: 40002-87535621/0710

zastoupená/ represented by: [REDACTED]

(dále jen „**Poskytovatel**“ / hereinafter referred to as „**Provider**“)

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodly na uzavření této Smlouvy o propagačních službách (dále jen „**Smlouva**“) za následujících podmínek:/

have on the day, month and year below agreed to enter into this Agreement on Promotional Services (hereinafter referred to as the "**Agreement**") under the following conditions:

I. Preamble	I. Preamble
<p>1. Poskytovatel je státní příspěvkovou organizací, vykonávající svou činnost zejména v oblasti poskytování zdravotních služeb na území České republiky v souladu s příslušnými právními předpisy.</p> <p>2. Poskytovatel pořádá setkání odborníků s názvem 45. Brněnské onkologické dny a 33. konference nelékařských pracovníků ve formě (HYBRID), a to v prostorách hotelu Passage v Brně, ve dnech 13.-15.10. 2021 za účasti</p>	<p>1. The Provider is state contributory organization performing its activity mainly in the area of health care services in the territory of the Czech Republic in compliance with the relevant legislation.</p> <p>2. The Provider organizes meetings of experts called 45. Brněnské onkologické dny a 33. konference nelékařských pracovníků in (HYBRID) form, in premises of hotel Passage in Brno, on 13.-15.10. 2021 with the</p>

odborníků v daném oboru (dále též jen „Akce“). Poskytovatel je oprávněn poskytovat na Akci propagační služby a plnění související se zajištěním propagace třetím stranám.

3. BAYER je obchodní společností vykonávající svou činnost zejména v oblasti propagace a prodeje humánních léčivých přípravků na území České republiky v souladu s příslušnými právními předpisy.
4. BAYER má zájem na propagaci své společnosti a svých produktů na Akci za podmínek a v rozsahu sjednaných smluvními stranami dále v této Smlouvě.

## II. Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytnout společnosti BAYER řádně, včas, s odbornou péčí a v souladu s požadavky, zájmy a potřebami BAYER na předmětné Akci propagační služby a jiné související plnění specifikované v odstavci 2 níže.
2. Plnění Poskytovatelem dle této Smlouvy bude spočívat zejména:
  - a) v prezentaci společnosti BAYER (jejího loga, ochranných známek nebo produktů) po dobu Akce a/nebo v souvislosti s Akcí, konkrétně účastí společnosti BAYER jako "Vystavovatel" a dále v prezentaci společnosti BAYER formou sponzorovaného vysílání v délce 50 min (s vybranými předtočenými přednáškami speakerů společnosti BAYER) – max 4 sdělení a dále na vysílání spotu společnosti BAYER v přestávce odborného programu v délce 30 sec (video spot dodaný společností BAYER);
  - b) v umožnění předávání reklamních materiálů společnosti BAYER, každému zdravotnickému odborníkovi účastnícímu se předmětné Akce prezenční formou,

participation of experts in the given field (hereinafter also referred to as the „Event“). The Agency is authorized to provide promotional services and performance related to providing the promotion to third parties in the Event.

3. BAYER is a trading company performing its subject of activity, especially in the area of promotion and the sale of human medicinal products in the Czech Republic in accordance with the relevant legislation.
4. BAYER is interested in promoting its company and its products in the Event under the conditions and to the extent agreed by the Parties further in this Agreement.

## II. Subject of Agreement

1. The subject of this Agreement is the obligation of the Provider to provide BAYER properly, on time, with due diligence and in accordance with the requirements, interests and needs of BAYER in the Event in question with promotional services and other related performances as specified in the paragraph 2 below.
2. The performance of the Provider hereunder shall consist in particular:
  - a) in the presentation of BAYER (its logos, trademarks or products) for the duration of the Event and/ or in relation with the Event, namely participation of BAYER as the "Exhibitor" and further in the presentation of BAYER on the sponsorship of broadcasting in length of 50 minutes (covering chosen lectures of speakers selected by BAYER) max. 4 lectures and further on the broadcasting of the spot of BAYER during the break of the professional program in length of 30 sec (video spot delivered from BAYER);
  - b) in facilitating the distribution of advertising materials of BAYER to all health care experts participating in the Event in question as participant,

Předmětem této Smlouvy je dále závazek společnosti BAYER zaplatit Poskytovateli za řádně a včas poskytnuté služby a poskytnuté plnění dle této Smlouvy odměnu ve výši, způsobem a za podmínek sjednaných smluvními stranami dále v této Smlouvě.

### III.

#### Práva a povinnosti smluvních stran, prohlášení

1. Poskytovatel se zavazuje zajistit propagaci BAYER a poskytnout jí další související plnění za účelem propagace BAYER a její činnosti a produktů řádně a včas v souladu s touto Smlouvou. Podmínky poskytnutí konkrétního plnění Poskytovatelem společnosti BAYER jsou specifikovány v článku II.
2. BAYER se zavazuje Poskytovateli předat veškeré materiály, podklady, data a informace, které Poskytovatel potřebuje k řádnému splnění svých povinností z této Smlouvy tak, aby Poskytovatel mohl řádně a včas splnit své závazky stanovené touto Smlouvou. Podmínky poskytnutí konkrétních materiálů včetně specifikace těchto materiálů jsou stanoveny v článku II.
3. Pokud je dle této Smlouvy předmětem plnění Poskytovatelem také zajištění uvedení obchodního loga, názvu nebo jiných propagačních prvků BAYER na různých nebo veškerých materiálech souvisejících s propagací nebo šířením informací o Akci, Poskytovatel se zavazuje předat společnosti BAYER veškeré materiály, které propagují Akci či o ní přinášejí jakékoliv informace veřejnosti, zejména avšak nejen např. pozvánku na Akci, sborník nebo jiný výstup z Akce, průvodní materiály k Akci, a to před jejich distribucí účastníkům Akce nebo jejich šířením veřejnosti.

The subject of this Agreement further consists in the commitment of BAYER to pay to the Provider for the properly and timely provided services and the performance provided hereunder the remuneration in the amount and under conditions negotiated by the Parties further in this Agreement.

### III.

#### Rights and obligations of Parties, Representations

1. The Provider is committed to arrange for the promotion of BAYER and to provide other related performances to promote BAYER and its activities and products properly and on time in accordance with this Agreement. The conditions of providing the particular performance by the Provider to BAYER are specified in the Article II.
2. BAYER undertakes to supply to the Provider all materials, documents, data and information necessary for the Provider for the proper performance of its obligations hereunder so that the Provider is able to properly and timely comply with its obligations hereunder. Conditions of providing specific materials including specifications of these materials are specified in the Article II.
3. If also the provision of the business logo, name or other promotional element of BAYER on various or all materials related to the promotion or distribution of the information about the Event is the subject of the performance by the Provider hereunder, the Provider undertakes to supply to BAYER all materials, which promote the Event and bring any information hereof to the public, namely but not limited to an invitation to the Event, textbook or other output from the Event, accompanying materials to the Event, prior to

4. BAYER si vyhrazuje právo upravit obsah materiálů dle předchozího odstavce, pokud by způsob prezentace Akce nebo plnění povinností Poskytovatelem neodpovídaly této Smlouvě nebo by mohly ohrozit dobrou pověst společnosti BAYER.

5. Poskytovatel prohlašuje a ručí za to, že Akce je organizovaná takovým způsobem, aby její průběh byl v souladu s příslušnými obecně závaznými právními předpisy, zejména zákonem č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, ve znění pozdějších předpisů, a etickými pravidly stanovenými v Etickém kodexu a prováděcích dokumentech Asociace Inovativního Farmaceutického Průmyslu, Etickém kodexu Sdružení výrobců volně prodejných léčivých přípravků nebo v Kodexu České a Slovenské asociace veterinárních farmaceutických společností, kterých je BAYER členem, dle toho, který z kodexů je relevantní.

6. Poskytovatel prohlašuje, že jeho aktivity na základě této Smlouvy ani tato Smlouva samotná neporušují žádná pravidla, právní předpisy ani podmínky jakékoli jiné smlouvy, kterou s jakoukoli třetí osobou Poskytovatel uzavřel před uzavřením této Smlouvy.

7. Poskytovatel odpovídá společnosti BAYER a zavazuje se nahradit jí jakoukoliv a veškerou škodu, která společnosti BAYER vznikne z důvodu jakéhokoliv porušení kterékoli povinnosti či prohlášení Poskytovatelem dle této Smlouvy nebo právních předpisů.

#### IV.

#### Odměna a platební podmínky

1. Odměna za řádně, včas a s odbornou péčí Poskytovatelem poskytnuté služby a plnění dle této Smlouvy se sjednává dohodou smluvních stran na částku ve výši 180.000,- Kč bez DPH a bude Poskytovateli placena dle následujících ustanovení. V případě, že je Poskytovatel

their distribution to the Event participants or their distribution to the public.

4. BAYER reserves the right to modify the content of the materials according to the preceding paragraph, if the way of the Event presentation or the performance of obligations by the Provider do not comply with this Agreement or can endanger the reputation of BAYER.

5. The Provider represents and warrants that the Event is organized in such a way that its course is in compliance with the respective generally binding legal regulations, in particular the Act no.40/1995 Coll., on the Regulation of Advertising as amended, and the ethical rules laid down in the Code of Ethics and implementing documents of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry, in Code of Ethics of Association of Manufacturers of OTC Pharmaceuticals or in the Code of Ethics of the Czech and Slovak Association of Veterinary Pharmaceutical Companies, of which BAYER is a member, according to which of the codes is relevant.

6. The Provider represents and warrants that neither its activities hereunder nor the Agreement itself infringe any rules, legal regulations and conditions of any other agreement with any third party the Provider has concluded prior to the conclusion of this Agreement.

7. The Provider accounts to BAYER and undertakes to compensate if for any and all damages caused to BAYER due to any breach of any obligation or statement of the Provider pursuant to this Agreement or legal regulations.

#### IV.

#### Remuneration and payment conditions

1. The remuneration for proper, timely services provided by the Provider with the professional care and performances hereunder shall be agreed by the agreement of the Parties in the amount of CZK 180.000,00 excluding VAT and

<p>plátcem DPH je povinen k odměně účtované společnosti BAYER připočítat daň z přidané hodnoty v aktuální výši stanovené příslušnými právními předpisy. Nárok Poskytovatele na odměnu dle této Smlouvy vzniká dnem řádného poskytnutí všech služeb a plnění sjednaných smluvními stranami v této Smlouvě, nejdříve po skončení Akce.</p> <p>2. Odměna Poskytovatele, stejně jako případná záloha, pokud je výslovně sjednána v předcházejícím odstavci, je splatná na základě řádně vystavené a společnosti BAYER doručené faktury Poskytovatelem ve lhůtě splatnosti 30 dnů ode dne doručení řádně vystavené faktury společnosti BAYER. Každá faktura musí obsahovat číslo objednávky a náležitosti dle příslušných právních předpisů. Konečná faktura bude vystavena a doručena společnosti BAYER po řádném splnění všech závazků dle této Smlouvy Poskytovatelem, a to nejpozději do 15 dnů. Současně s touto fakturou Poskytovatel doloží splnění svých závazků, zejména uvedených v čl. II. odst 2.</p> <p>3. Nesplňuje-li faktura veškeré náležitosti dle příslušných právních předpisů nebo neodpovídá podmínkám sjednaným smluvními stranami v této Smlouvě, považuje se taková faktura za nedoručenou společnosti BAYER a lhůta splatnosti odměny Poskytovateli začne plynout teprve doručením řádně vystavené faktury společnosti BAYER.</p> <p>4. Pokud Poskytovatel zajišťuje na základě této Smlouvy pro osoby určené BAYER jakékoliv sjednané související plnění, které je realizováno prostřednictvím třetích osob, resp. jimi poskytováno, Poskytovatel se zavazuje doložit společnosti BAYER veškeré daňové doklady o úhradě takových souvisejících plnění současně s doručením faktury za služby Poskytovateli.</p>	<p>will be paid to the Provider according to the following provisions. If the Provider is a VAT payer, he is obliged to add to the remuneration charged to BAYER the value added tax from the current amount determined in compliance with the respective legal regulations. The entitlement of the Provider to the remuneration hereunder commences at the date of the proper provision of all services and performances agreed by the Parties in this Agreement, no sooner than before the end of the Event.</p> <p>2. The remuneration of the Provider, as well as the eventual advance payment if explicitly agreed in the previous paragraph, is payable pursuant to the duly issued invoice of the Provider delivered to BAYER, within the maturity of 30 days from the delivery of the duly issued invoice to BAYER. Each invoice shall include the order number and the requirements pursuant to the relevant legislation. The final invoice shall be issued and delivered to BAYER after the due fulfillment of all obligations hereunder by the Provider, no later than within 15 days. Along with this invoice the Provider shall document the performance of its obligations, namely those referred to in the Article no. II. par. 2.</p> <p>3. If the invoice does not comply with all requirements under relevant legislation or if it does not comply with the conditions agreed by the Parties in this Agreement, such an invoice shall be considered undelivered to BAYER and the maturity of the remuneration to the Provider will only begin to pass upon the delivery of the properly issued invoice to BAYER.</p> <p>4. If the Provider provides under this Agreement to any person designated by BAYER any agreed related performance, which is carried out by third parties, or performed by them, the Provider is obliged to prove to BAYER any tax documents on payment for such related performances at the same time with the</p>
---	--

Pouze v případě řádného doručení daňových dokladů o provedení úhrady třetím osobám, je BAYER povinen tyto náklady uhradit. BAYER je oprávněn požadovat kdykoliv doložení těchto dokladů i v originále.

## V.

### Mlčenlivost a důvěrnost informací

1. Smluvní strany se dohodly, že o všech důvěrných a utajovaných informacích a skutečnostech, o nichž se dozví v průběhu vzájemné spolupráce dle této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, budou zachovávat mlčenlivost a k jejímu zachování se zavazují. Výjimku z uvedené povinnosti mlčenlivosti tvoří plnění povinností stanovených příslušnými právními předpisy a poskytnutí informací třetí osobě, které je nutné k řádnému splnění této Smlouvy. Taková třetí osoba, která musí být takto z důvodu plnění této Smlouvy informována, musí však být vždy předem zavázána k povinnosti zachovávat mlčenlivost o důvěrných a utajovaných informacích v rozsahu stanoveném pro smluvní strany touto Smlouvou.
2. Za důvěrné a utajované informace ve smyslu ustanovení tohoto článku se považují veškeré informace, které jsou jako takové výslovně označené anebo jsou takového charakteru, že jsou způsobilé či mohou v případě jejich neoprávněné zveřejnění či poskytnutí třetí osobě přivodit kterékoli smluvní straně škodu či jinou újmu, a to bez ohledu na to, zda mají povahu osobních, obchodních, technických, logistických či jiných informací.
3. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti dle ustanovení tohoto článku se Poskytovatel zavazuje zaplatit společnosti BAYER smluvní pokutu ve výši odpovídající 25 % sjednané odměny dle ustanovení čl. IV. této Smlouvy, a to za každé jednotlivé porušení uvedené povinnosti a vždy bez zbytečného odkladu od obdržení písemné

delivery of invoice for Provider services. BAYER will only be obliged to cover these costs in case of a proper delivery of tax documents on the performance of payments to third parties. BAYER is entitled to require the proof of following documents in original at any time.

## V.

### Reservation and confidentiality

1. The Parties have agreed to keep confidentiality with respect to all confidential and classified information and facts brought to their attention in the course of their mutual cooperation hereunder or in relation to it and undertake to observe it. An exception from the duty of confidentiality is the performance of duties determined under respective legal regulations and the provision of the information to third party necessary for the proper performance of this Agreement. Such a third party, which must be in this way informed due to the performance of this Agreement, shall however be in advance pre-committed to the obligation to maintain confidentiality on confidential and classified information in the extent provided for the Parties by this Agreement.
2. All information expressly identified as such or of such a nature that it is eligible or may in the event of its improper disclosure to a third party cause to any Party a damage or other harm is considered confidential and classified information in accordance with the provisions of this Article, regardless of whether it is personal, business, technical, logistical or other information.
3. In the event of breach of confidentiality in accordance with the provisions of this Article the Provider undertakes to pay to BAYER the contractual penalty in the amount corresponding to 25 % of the agreed remuneration pursuant to the provisions of the Article IV. hereof, for each individual breach of

výzvy společnosti BAYER k jejímu zaplacení. Zaplacením uvedené smluvní pokuty není dotčen případný nárok společnosti BAYER na náhradu vzniklé škody ve výši přesahující uhrazenou smluvní pokutu. Poskytovatel se své povinnosti k zaplacení uvedené smluvní pokuty a k náhradě případně vzniklé škody zproští, pokud řádně doloží a prokáže, že svou povinnost mlčenlivosti neporušil a vznik škody přímo nebo nepřímo nezavinil. Smluvní pokuta se limituje sjednanou cenou za poskytnuté služby dle této smlouvy.

4. V případě, že tato Smlouva podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“), uplatní se následující ujednání. Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Smlouvy před jejím zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství BAYER: /.
- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Poskytovatele: /.
- Veškeré osobní údaje fyzických osob.

Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Smlouvy do registru provede Poskytovatel. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je Poskytovatel oprávněn zaslat Smlouvu do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení její konečné podoby ze strany BAYER; v opačném případě je Poskytovatel povinen uhradit společnosti BAYER smluvní pokutu 5.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení; smluvní pokuta se nijak nedotýká nároku BAYER na náhradu škody ve výši přesahující uhrazenou smluvní pokutu. Pokud je dle Zákona o registru účinnost této Smlouvy vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým

the specified obligation, always without a necessary delay after receiving the written notice of BAYER for its payment. The payment of the penalty does not affect the right of BAYER for the damage compensation. The Provider will be discharged of its obligation to pay specified contractual penalties (in amount exceeding the contractual amount already paid) and the reimbursement of caused damages, if it properly documents and proves that it did not breach its duty of confidentiality and that the damage was caused neither directly nor indirectly by it. The contractual penalty is limited to the agreed price for the services provided under this contract.

4. If this Agreement is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“), the following arrangements shall apply. The Parties undertake to blank out in the electronic form of the Agreement before sending it to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:

- In order to protect the BAYER trade secret: /.
- In order to protect the Provider trade secret: /.
- All the personal data of natural persons.

The Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Agreement to the registry shall be done by Provider. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Provider is entitled to send the Agreement to the registry only after the previous written approval of its final version by BAYER; otherwise the Provider shall pay BAYER a contractual penalty of CZK 5,000.- for each individual case of breach; the contractual penalty does not affect in any way the BAYER right to compensation of damages in the amount exceeding the paid contractual penalty. If the effectiveness hereof is bound to the publication in the registry pursuant to the Registry Act, this Agreement shall become

zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení této Smlouvy.

## VI. Zvláštní ujednání

1. Poskytovatel bere výslovně na vědomí, že předmětem propagačních materiálů, log a ochranných známek a jiných podkladů jemu poskytnutých společností BAYER k plnění závazků Poskytovatelem z této Smlouvy mohou být i humánní léčivé přípravky, včetně těch, jejichž výdej je vázán pouze na lékařský předpis. Poskytovatel prohlašuje, že je řádně seznámena s regulací reklamy humánních léčivých přípravků, jak ji stanoví zákon č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, ve znění pozdějších předpisů, výkladová stanoviska – pokyny Státního ústavu pro kontrolu léčiv a Asociace Inovativního Farmaceutického Průmyslu a zavazuje se při poskytování služeb společnosti BAYER dle této Smlouvy postupovat v přísném souladu s těmito uvedenými, ale i se všemi ostatními příslušnými právními a jinými předpisy.
2. Poskytovatel se zvláště zavazuje, že nebude žádným způsobem zasahovat do materiálů, informací či jiných podkladů jí poskytnutých společností BAYER k plnění jejich povinností z této Smlouvy, zejména že je nebude bez předchozího písemného souhlasu společnosti BAYER měnit, doplňovat či jakkoli jinak upravovat, ani je šířit způsobem neodpovídajícím pravidlům stanoveným předpisy uvedenými v odst. 1 tohoto článku výše.
3. Poskytovatel se zavazuje bez zbytečného odkladu po skončení Akce nebo této Smlouvy, podle toho, co nastane dříve, vrátit společnosti BAYER nebo na její žádost prokazatelně zničit, veškeré materiály, data a jiné podklady, které společnost BAYER poskytla Poskytovateli pro účely splnění jejich závazků vyplývajících z této Smlouvy, nebyly-li během Akce spotřebovány v souladu s jejich účelem (letáky apod.).

effective upon such publication, irrespective of any other provisions hereof.

## VI. Special arrangements

1. The Provider acknowledges that the subject of promotional materials, logos, trademarks and other documents provided to it by BAYER for meeting the obligations of the Provider hereunder may also include the human medicines including those for prescription only. The Provider claims that it has been properly acquainted with the regulation of advertising of humane medicinal products as determined by the Act No 40/1995 Coll. on the Regulation of Advertising as amended, interpretative opinions - guidelines by the State Institute for Drug Control and the Association of the Innovative Pharmaceutical Industry and is committed to proceed with providing services to BAYER hereunder in strict accordance with those mentioned as well as all other relevant legal and other regulations.
2. The Provider in particular undertakes not in any way interfere with the materials, information or other documents provided to it by BAYER for the performance of its duties hereunder, in particular that without a prior written consent of BAYER it will not change, amend or otherwise alter and distribute them in a manner not conforming to the rules laid down by the regulations referred to in the paragraph 1 hereof above.
3. The Provider is committed without undue delay after the end of the Event or after the expiry/termination of this Agreement, whichever occurs sooner, to return to BAYER or at its request demonstrably destroy all materials, data or other documents, BAYER has provided to the Provider for the purpose of the compliance with its obligations hereunder, unless they are consumed during the Event in accordance with their purpose (leaflets etc.).



4. V případě, že plnění dle této Smlouvy podléhá zveřejnění dle Kodexu transparentní spolupráce AIFP (Asociace inovativního farmaceutického průmyslu), Poskytovatel souhlasí a bere na vědomí, že BAYER zveřejní na centrální webové stránce koncernu BAYER a/nebo na webové stránce [www.transparentnispoluprace.cz](http://www.transparentnispoluprace.cz) vlastněné a provozované AIFP veškeré platby a jiná plnění, tj. platby realizované společností BAYER na základě této Smlouvy. Platby a jiná plnění budou zveřejněny na individuální bázi, uvádějící jméno, adresu a, pokud se uplatní, individuální identifikační číslo Poskytovatele. Pokud při plnění této Smlouvy může docházet k poskytování plateb a jiných plnění Poskytovatelem třetím stranám, které podléhají zveřejnění dle Kodexu transparentní spolupráce AIFP, tvoří přílohu této Smlouvy vzorová verze formuláře hlášení, který se Poskytovatel zavazuje vyplnit a předat společnosti BAYER v souladu s Všeobecnými obchodními podmínkami společnosti BAYER (VOP). V takovém případě má bod VOP zakotvující ustanovení ohledně Kodexu transparentní spolupráce AIFP přednost před ustanoveními této Smlouvy.
5. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.

## VII. Závěrečná ustanovení

4. If fulfilment under this Agreement is subject to publication according to the Transparency Code of AIFP (Association of Innovative Pharmaceutical Industry), the Provider is aware and agrees that BAYER will publish on the central web site of the BAYER group and/or on the web site [www.transparentnispoluprace.cz](http://www.transparentnispoluprace.cz) owned and operated by AIFP any transfer of value, i.e. the payments made by BAYER under this Agreement. Transfers of value will be published on an individual basis, mentioning the name, address and, if applicable, a unique identification number of the Provider. If the performance of this Agreement may lead to the transfers of value by the Provider to the third parties, which are subject to publication according to the Transparency Code of AIFP, a sample version of the reporting form is attached in Annex to this Agreement, which the Provider shall fill in and hand over to BAYER pursuant to the General Terms and Conditions of BAYER (GBT). In such case the point of GBT stipulating the provisions regarding the Transparency Code of AIFP shall prevail over the provisions of this Agreement.
5. The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.

## VII. Final provisions

1. This Agreement shall enter into force and take effect on the date of its conclusion by both

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tato Smlouva vstupuje v platnost a nabývá účinnosti dnem jejího uzavření oběma smluvními stranami. Smlouva může být měněna pouze písemnými dodatky.</li> <li>2. Nedílnou součástí této Smlouvy jsou aktuální Všeobecné obchodní podmínky společnosti BAYER dostupné na <a href="http://www.bayer.cz">www.bayer.cz</a>; v případě rozporu mezi ustanoveními této Smlouvy a uvedenými podmínkami mají ustanovení této Smlouvy přednost. Případnou další akceptací Všeobecných obchodních podmínek společnosti BAYER po uzavření této Smlouvy nejsou ustanovení této Smlouvy nijak dotčena a tato zůstávají nadále platná a účinná v plném rozsahu.</li> <li>3. Práva a povinnosti smluvních stran v této Smlouvě výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, a příslušnými právními předpisy souvisejícími.</li> <li>4. Pokud se kterékoli ustanovení této Smlouvy stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této Smlouvy.</li> <li>5. Obě smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly a že tato Smlouva byla uzavřena jako projev jejich svobodné vůle.</li> <li>6. Tato Smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.</li> <li>7. V případě jakýchkoliv nesrovnalostí mezi českou a anglickou verzí Smlouvy, je česká verze rozhodující.</li> <li>8. BAYER se zavazuje řídit se Organizačními pokyny hotelu Passage a.s., které tvoří přílohu této smlouvy a které jsou pro něj relevantní. V případě, že v důsledku porušení tohoto závazku bude Poskytovatel vyzván k zaplacení</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Parties. The Agreement can only be amended by written amendments.</li> <li>2. The current General Terms and Conditions of BAYER available on <a href="http://www.bayer.cz">www.bayer.cz</a> are an integral part hereof; in case of any discrepancies between the provisions hereof and the mentioned terms and conditions, the provisions hereof shall prevail. Another eventual acceptance of the General Terms and Conditions of BAYER after the conclusion hereof shall not affect the provisions hereof in any way and these remain valid and effective to the full extent.</li> <li>3. The rights and obligations of Parties not expressly covered by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, and by related applicable legal regulations.</li> <li>4. If any provision of this Agreement becomes in any way illegal, invalid or unenforceable, it will not in any way affect or impair the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement.</li> <li>5. Both Parties declare that they have read this Agreement and that this Agreement has been signed and concluded as an expression of their free will.</li> <li>6. This Agreement is drawn up in two copies, one for each Party.</li> <li>7. In case of any discrepancies between the Czech and English version of the Agreement, the Czech version shall prevail.</li> <li>8. BAYER undertakes to comply with the Organizational Instructions of hotel Passage a.s., which are annexed to this Agreement and which are relevant to it. In the event that as a result of a breach of this obligation the Provider will be called upon to pay Hotel Passage a.s., as the amount mainly due to a contractual penalty</li> </ol>
---	---

<p>společnosti Hotel Passage a. s. částky zejména z titulu smluvní pokuty či náhrady škody, bez zbytečného odkladu Poskytovatel o tomto písemně vyzoomí BAYER. V případě, že povinnost poskytovatele nahradit škodu / smluvní pokutu vznikla z důvodu na straně BAYER, je BAYER povinen uhradit Poskytovateli částku, kterou z těchto důvodů Poskytovatel uhradil společnosti Hotel Passage a. s., a to ve lhůtě 30 dnů od doručení výzvy k úhradě.</p>	<p>or damages, the Provider shall notify BAYER in writing without undue delay. In the event that the Provider's obligation to compensate for damage / contractual penalty arose due to a reason on the part of BAYER, BAYER is obliged to pay the Provider the amount paid by the Provider to Hotel Passage a.s., as for these reasons within 30 days of delivery of the request for payment.</p>
<p>Příloha č. 1: Organizační pokyny Hotel Passage a.s.</p> <p>Dne / on 15. 9. 2021</p> <p style="text-align: center;">..... <b>BAYER s.r.o.</b> [REDACTED]</p> <p>Dne / on 17. 9. 2021</p> <p style="text-align: center;">prof. MUDr. Marek Svoboda, Ph.D., ředitel ..... <b>Poskytovatel/Provider</b> [REDACTED]</p>	

## **ORGANIZAČNÍ POKYNY, HOTEL PASSAGE 2021**

Vážení vystavovatelé

úvodem si Vás dovoluujeme upozornit na nejdůležitější pravidla společné komunikace při přípravě konference "45. Brněnské onkologické dny" a "35. Konference pro nelékařské zdravotnické pracovníky" (dále jen akce) v době příprav, jejího konání a při likvidaci expozic (demontáži).

Prosíme Vás, abyste se v zájmu plynulého a oboustranně příjemného průběhu všech tří výše uvedených etap důkladně seznámili s Technicko-bezpečnostními předpisy (dále jen TBP).

**Vjezdy do hotelu Passage** – vystavovatelé mohou používat pro nošení materiálu na stavbu stánků vchod do hotelu z ulice Lidická 23 a nebo vjezd do garáží, kam mohou vjíždět pouze osobní vozidla do celkové výšky 2,2 m. Všechna vozidla musí v garážích hotelu dodržovat dopravní značení. Parkování v hotelových garážích podléhá otevírací době. Vjezd vozidel do sálů je zakázán. Vjezd užitkových a nákladních vozidel do garáží hotelu není povolen. **Na požádání strážní služby je řidič povinen z důvodu ochrany majetku Hotelu Passage i ostatních vystavovatelů nechat zkontrolovat obsah zavazadlového prostoru vozu. Totéž platí i pro vynášení exponátů a materiálů z hotelu.**

**Ve výstavních částech hotelu 1 a 2NP není dovoleno pokládat stánky přímo na dřevěnou podlahu – vystavovatel si musí koberec jako kvalitní podloží pod stánek zajistit vlastní. Případné stojiny stánků budou umístěny na podložky, tak aby nedošlo k poškození stávajících povrchů podlah (koberece, plovoucí podlahy atd.) V případě zjištění poškození podlahy pod stánkem, nebo kdekoliv jinde během navážení materiálu budou účtovány dle míry poškození náklady na opravu. Po zkušenostech z předcházejících akcí je nutné pro návoz materiálů do výstavního prostoru použít pouze mechanizaci, která je opatřena nafukovacími koly tak, aby nepoškodila a neušpinila podlahu. V žádném sále ani ve společných prostorách hotelu není dovoleno žádným způsobem provádět výrobu / řezat, brousit, tmelit, vrtat, a tak pod./.** **Pokud bude zjištěno, že se tak činí, bude naúčtován paušální poplatek v min. částce Kč 50.000,- bez DPH + částka za náročnější úklid, která bude sdělena až po akci dle sdělení od odborného útvaru. V případě přípravy jakékoliv konstrukce v prostoru sálu/ů a jejich přilehlých foyer, je zcela nezbytné, aby pod touto konstrukcí byl položen podkladový materiál, který zabrání poškození, zabarvení či poničení dřevěné podlahy.**

**Klient je odpovědný za veškeré škody, které způsobí na majetku hotelu jím pozvaní hosté nebo třetí strana najatá klientem, případně její zaměstnanci. Klient se zavazuje, že takto způsobené škody po jejich vyčíslení uhradí. Není přípustné, aby klient cokoli připevňoval, přitloukal nebo lepil na stěny, dveře nebo stropy místností, pokud není předem dohodnuto jinak.**

**Únikové východy, cesty, požární hydranty, hasicí přístroje a zařízení PO musí zůstat volné a přístupné. Montovaným a demontovaným materiálem, obaly a exponáty nesmí být z bezpečnostních důvodů zastavovány komunikace mezi expozicemi. V prostorách pro umístění stánků je povoleno provádět pouze montážní práce. Vyrábět prvky k montáži, provádět plošné nátěry, prášit nebo jinak obtěžovat ostatní vystavovatele je ve výstavních halách zakázáno a bude sankčně postihováno.**

**Akustické reklamní prostředky** a hudební reprodukce jsou dovoleny, pokud neobtěžují sousedy a jejich hlasitost nepřesahuje na hranici stánku 70 dB. Hotel Passage může při nedodržení této podmínky nařídit zrušení. K hudební produkci na expozici má vystavovatel povinnost vyžádat si kromě souhlasu Hotel Passage a.s. i souhlas Ochranného svazu autorského ve vztahu k Autorskému zákonu 237/95 Sb.

**Umístování vlastní reklamy v areálu hotelu Passage mimo objednanou plochu není dovoleno. Hromadné rozdávání reklamních tiskovin** nebo jejich shazování nad hotelem z objednaných letadel či balonů není bez předchozího souhlasu hotelové správy dovoleno. Své výrobky a služby jste oprávněni propagovat pouze ve vlastní expozici. Zvýšené náklady na zajištění úklidu ploch budou příslušnému vystavovateli vyúčtovány.

Doporučujeme Vám denně **odevzdávat na recepci hotelu klíče** od svých uzamčených prostor. Pokud tak neučiníte a v uzamčeném prostoru bude podezření vzniku požáru nebo havárie na instalovaném zařízení, uhradíte také škody vzniklé násilným vniknutím do tohoto prostoru.

Doporučujeme Vám pojištění exponátů (včetně obalů) pro případ jejich poškození nebo ztráty případně individuální ostrahu expozice (viz část Další důležité informace). Hotel Passage za tyto škody neodpovídá.

Přejeme Vám příjemný pobyt a úspěšná obchodní jednání,  
Hotel Passage a.s.

# ORGANIZAČNÍ POKYNY PRO MONTÁŽ, PRŮBĚH A DEMONTÁŽ

(DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO VYSTAVOVATELE A MONTÁŽNÍ FIRMY)

Žádáme vystavovatele, kteří si neobjednali výstavbu své expozice u Hotel Passage a.s., aby předali fotokopii těchto pokynů své výstavařské firmě.

45. Brněnské onkologické dny  
a  
35. Konference pro nelékařské zdravotnické pracovníky

BRNO – Hotel Passage

13. – 15. 10. 2021

## MONTÁŽ AKCE

### 1. PROVOZNÍ DOBA

12.10.2021.....10:00 h.–22:00 h.

Montážní práce je nutno skončit 12.10. nejpozději ve 22:00 h. z důvodů řádného úklidu. Elektrický proud včetně osvětlení hotelu **bude nadále v provozu! Komunikace mezi expozicemi musí zůstat po celou dobu montáže průchozí.**

Objednané a zaplacené technické služby jsou poskytovány v časech:

12.10.2021.....10:00 h.–18:00 h.

Předčasnou montáž není možné objednat.

**Za překročení doby montáže bude účtována každá započatá hodina sazbou 5.000,- Kč bez DPH.**

**Veškerý odpad, který vznikne při montáži stánků bude firmou, která za stánek či jeho montáž zodpovídá, uklizen a odvezen.**

### 2. VSTUP A VJEZD DO AREÁLU

Kromě dodržování všeobecných pravidel (zásad), uvedených v úvodu těchto pokynů, je po dobu montáže nutno předkládat na hotelové recepci průkaz pro montáž a demontáž.

Tuto tiskovinu obdržíte předem od pořadatele akce. Průkaz pro montáž a demontáž opravňuje také pro vstup do Hotelu Passage. Pro vstup do Hotelu Passage je určen vchod z ulice Lidická 23.

Hotel Passage nemá vlastní parkovací místa před hotelem. Je možné využít parkování přímo před vchodem do hotelu z ulice Lidická 23 na modré zóně, kde je možné využít stání pro autobusy a to na maximálně 30 minut.

### 3. VÝSTAVBA EXPOZIC

**Při plánování výstavby a realizace / návrhu stánku je nutno:**

Do 31.7.2021 předložit ve dvojím vyhotovení technický projekt expozice-stánku ke schválení do Hotelu Passage a.s. na technické a obchodní oddělení a kontroly **v případě**, že je expozice v nejvyšším bodě vyšší než 2,2m a **v případě**, že jsou použity textilny či rákos. U těchto materiálů musí být doložen atest nehořlavosti či potvrzení o vnitřním (interiérovém) použití. V případě, že nebude atest či potvrzení doloženo, není možný takový stánek stavět.

Technické oddělení hotelu:

Karel Machalíček – tel.: 736 624 886, email: [karel.machalicek@hotelpassage.eu](mailto:karel.machalicek@hotelpassage.eu)

Milan Svoboda – tel.: 724 407 964, email: [milan.svoboda@hotelpassage.eu](mailto:milan.svoboda@hotelpassage.eu)

Převzít výstavní plochu od pořadatele (Hotel Passage a.s) a po skončení demontáže ji předat zpět v původním stavu.

Dodržet všechna ustanovení obecně platných TBP. Stánky budou provedeny tak, aby byly schopny užívání lidmi v souladu s příslušnými zákonnými normami. Případné rozvody elektroinstalací budou revidovány, případně jednotlivé elektrospotřebiče a kabely budou zrevidovány v souladu s příslušnými normami. Umístění elektrospotřebičů a jejich zapojení do elektrorozvodné sítě bude taktéž v souladu s příslušnými normami a předpisy. Ve stáncích s hořlavými materiály a nebo provedenými z hořlavých materiálů (i z části) bude umístěn přenosný hasící přístroj k tomu určený. Pokud zřizovatel stánku bude požadovat připojení k elektrorozvodné síti, sdělí předem požadavek na typ připojení (1f; 3f) a požadavek na příkon (A). Následně bude zřizovateli sdělen souhlas s připojením a umístěním nápojného bodu.

**V případě porušení TBP vč. požárních předpisů nebude zprovozněn přívod elektro na stánku, event. vybudováním zástěny bude zamezen vchod do expozice.**

**Při přebírání** expozic jsou vystavovatelé povinni umožnit členům technického oddělení hotelu prohlídku expozice. Zjištěné závady jsou vystavovatelé povinni ihned odstranit. V opačném případě se vystavují sankčnímu postihu.

## **PRŮBĚH AKCE**

### **1. PROVOZNÍ DOBA**

Akce bude zahájena dne 13.10.2021 v 8:00 h.

Provozní doba:

13. 10. 2021 08:00 h.-18:00 h.

14. 10. 2021 08:00 h.–23:00 h.

15. 10. 2021 08:00 h.–18:00 h.

### **2. VSTUP DO AREÁLU**

Pro všechny dny akce bude vstup do hotelu Passage z ulice Lidická 23 nebo z hotelových garáží z ulice Mezírka 13. **Při prvním vstupu do areálu je vystavovatel nebo účastník povinen se v registraci, ve foyer přízemí hotelu Passage zaregistrovat a poté nosit viditelně registrační jmenovku. Jmenovka také slouží jako vstup do hotelu po zbývajících dnech akce.**

**Pro vstup do jednotlivých prostor bude jmenovky barevně odlišeny, vstup do jednotlivých prostor bude kontrolován.**

### **3. VJEZD DO GARÁŽÍ HOTELU**

Bude umožněn na základě volného vjezdu objednaného na recepci hotelu na adrese [recepce@hotelpassage.eu](mailto:recepce@hotelpassage.eu). Tento vjezd je potřeba objednat u pořadatele a bude zpoplatněn.

#### **4. PARKOVÁNÍ**

Všem účastníkům a vystavovatelům doporučujeme parkování v hotelových garážích na adrese Mezírka 13. Parkovací místo je lepší předem objednat, protože kapacita garáží je omezená.

Další nejbližší parkovací domy jsou:

Rozmarýn ... <http://www.parkovani-brno-centrum.cz/>

Janáčkovovo divadlo ... <https://www.jd-parking.cz/>

## **DEMONTÁŽ AKCE**

### **1. PROVOZNÍ DOBA**

Demontáž je možno začít nejdříve dne 15.10.2021 od 18:00 h. do **22:00 h.**, kdy musí být bezpodmínečně demontáž skončena a plocha předána. V případě nedodržení časového termínu se vystavovatel vystavuje sankci v ceně Kč 10.000,- bez DPH za každou hodinu, a to i započatou.

### **2. VSTUP A VJEZD DO HOTELU PASSAGE**

**Vstup na demontáž je možný na základě předložení průkazu pro montáž a demontáž od 16:00 hod.** Hotel Passage nemá vlastní parkovací místa před hotelem. Je možné využít parkování přímo před vchodem do hotelu z ulice Lidická 23 na modré zóně, kde je možné využít stání pro autobusy a to na maximálně 30 minut.

### **3. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE EXPOZIC**

Veškeré technické přívody budou ze strany Hotel Passage a.s budou odpojeny v 16:00 h. Prodloužení doby přívodu el. proudu je nutno objednat u organizátora akce.

Komunikace mezi expozicemi musí zůstat po celou dobu demontáže průjezdné.

Náklady, které vzniknou Hotel Passage, a.s. v souvislosti se skladováním a manipulací s neodvezenými exponáty, budou vystavovateli vyfakturovány. Také případné vypůjčené a nevrácené předměty budou ve výši jejich hodnoty fakturovány vystavovateli. Ponechání jakéhokoliv materiálu na výstavních plochách má povahu odpadu a ten bude po termínu skončení demontáže fyzicky zlikvidován a náklady za jejich likvidaci fakturovány vystavovateli.

## **SERVIS PRO VYSTAVOVATELE A KONTAKTY**

### **1. POŘADATEL AKCE**

Masarykův onkologický ústav

tel.: 543 134 102

e-mail: radka.babakova@mou.cz

**Registrace pro účastníky kongresu je ve dnech 13.- 15.10.2021 v přízemí hotelu.**

#### **Provoz registrace:**

13.10.2021 od 07:30 h. – 18:00 h.

14.10.2021 od 07:30 h. – 18:00 h.

15.10.2021 od 07:30 h. – 18:00 h.



## **2. PROVOZNÍ NÁLEŽITOSTI**

Objednávky je možné uskutečnit nejpozději do 31.08.2021, s možností úprav do 06.09.2021.

Kontakt:

Osoba: Radka Babáková

tel.: 543 134 102

e-mail: radka.babakova@mou.cz

## **TÍSŇOVÁ VOLÁNÍ**

### **1. BEZPEČNOSTNÍ TECHNIK**

V době konání akce je v případě úrazu nutno kontaktovat technika, tel.: 724 407 964; v jeho nepřítomnosti informovat pracovníka recepce hotelu.

## **DALŠÍ DŮLEŽITÉ INFORMACE**

### **1. POTRAVINY A NÁPOJE, TEPLÁ JÍDLA**

Na objednávku na expozici dodá

Hotel Passage

tel.: +420 724 407 992

### **2. ZÁKAZ VSTUPU A VJEZDU**

Vstup domácích zvířat (psů, koček a pod.) není do areálu hotelu dovolen ani v době montáže a demontáže akce, ani v jejím průběhu.

Vjezd na jízdních kolech do hotelu není povolen.

**Rekapitulace důležitých informací:**

	12.10.2021	13.10.2021	14.10.2021	15.10.2021	15.10.2021
	Montáž	Průběh konference			Demontáž
Provozní doba pro vystavovatele	10:00–22:00	07:00–19:00	07:00–18:30	07:00–18:00	18:00–22:00 <b>čas 22:00 je nutné dodržet</b>
Provozní doba pro účastníky sjezdu	-	07:00-19:00	07:00-23:00	07:00–18:00	-

**Ceny volných vjezdů:**

12.-15.10.2021      390,- Kč vč.DPH / ks / noc

Denní vjezd      250,- Kč vč.DPH / ks / den

Doporučujeme montážním firmám a vystavovatelům, aby si před vjezdem vypracovali seznam vlastních předmětů vnášených do areálu hotelu (exponáty, videorekordéry, výstavářské prvky apod.). Seznam je nutno při vjezdu do areálu nechat potvrdit na recepci hotelu u technického oddělení. Kopii seznamu, opravenou podle skutečnosti (vyškrtnuté, spotřebované nebo zničené předměty) je třeba předložit při vývozu předmětů po skončení výstavní akce. V případě kontroly na recepci mu bez potvrzeného seznamu nebude možno vlastní vnesené předměty z areálu hotelu vynést.

**Schvalování expozic:**

U expozic, na kterých budou použity textilie nebo rákos je nutné doložit atest nehořlavosti, popř. potvrzení o vnitřním (interiérovém) použití. V případě, že nebude atest či potvrzení doloženo, není možné takový stánek stavět.